

# Boeken in streektaal vallen als rijpe appels van de boom

Uitgevers van dorp- of streekgebonden boeken, die dikwijls ook nog in een streektaal zijn geschreven, moeten wel 'gouden tijden' beleven. Of er ook goud mee wordt verdiend kan ik niet overzien. Meerdere, al dan niet met subsidie geschreven uitgaven belanden in deze donkere dagen voor Kerstmis nog dagelijks op mijn bureau of op de deurmat. Werd vorige week al enige aandacht besteed aan de Groninger scheldnamen en aan bundels met werk van Jan J. Boer en Sien Jensema en gisteren aan een uitgave in het Blokzijs, deze week ploften er nog meer uitgaven op de mat zoals twee boekjes van de stichting 't Grunneger Bouk, die vorige week 15 jaar bestond.

De titel „Schroaper & Maaier” zal niet iedereen direct wat zeggen. Het is het beroemde Kerstverhaal „A Christmas Carol” van Charles Dickens, dat ook grote bekendheid kreeg door de televisieversie, die (terecht) bijna nooit ontbreekt in het televisie-aanbod rond de Kerstdagen. Het 'spoukverhaal om kerstdoagen werd oet t engels overzet in t grunnegers' door Emma Marte, pseudoniem van Greetje Marquering-Teuben uit Hoogezand (ISBN

90-70323-23-0; f 12,50). De tekeningen bij dit verhaal dat bekend mag worden geacht, werden verzorgd door Wim Faber.

Faber leverde ook bijdragen (illustraties en een verhaaltje) aan de bundel „Kerstverhoalen” (ISBN 90-70323-24-9; f 17,50). Deze bundel is een vervolg op het in 1985 door 't Grunneger Bouk uitgegeven boek „Grunneger Kerstverhoalen”, dat binnen een jaar was uitverkocht. Aan deze bundel met 28 nieuwe Groninger kerstverhaaltjes werd meegeewerkt door 21 schrijvers (m/vr).

Bij de IJsselakademie (Molenstraat 28a, 8261 JW Kampen, tel. 05202-15235) verscheen „Is 't noe dat 't pas begint?” (f 14,95; ISBN 90-6697-047-2). Het is een bundel jeugdliteratuur in het dialect, samengesteld uit inzendingen voor de literaire wedstrijd, die in 1988 onder het motto „Schrijven veur et jonge volk” werd georganiseerd door de IJsselakademie en de Dialektringe Salland en Oost-Veluwe. De inzendingen varieerden van een kort gedicht tot een novelle van bijna 60 pagina's. En al is het Drents of Gronings wel iets anders dan het dialect boven in Overijssel, met een beetje geduld komt men er best uit.

Het sneit.  
De straote,  
de huuzen,  
de tuunen,  
alles wördt wit.



● De stimuleringsprijs was voor R. Gritter, de auteur van „Het Sneit”, een Dick Bruna-achtig miniboekje voor kleuters.